



Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE



accr-europe.org
réseau européen
des Centres culturels
de rencontre



برنامج نورا

الخاص بتقديم منح فنية للاجئين - سنة 2019

بدعم من وزارة الثقافة الفرنسية، جمعية المراكز الفرنسية لتلاقي الثقافات تقدم منحة بعنوان "نورا". وهي خاصة بالفنانين والباحثين القادمين من حوض المتوسط ويعيشون لاجئين إلى فرنسا. وذلك لتطوير مشاريعهم بمساعدة من مجموعات من المهنيين، بغية خلق شبكات تواصل ثقافية، فنية، بينهم وبين المثقفين الفرنسيين، تهدف إلى إنشاء علاقات متبادلة على المدى الطويل.

منذ عام 2016، برنامج "نورا" استقبل لعدة أشهر 28 فنانين للاجئين لاجئين، ووضعهم في اتصال مع المؤسسات المهتمة بمجالات الشعر والفنون البصرية، بعضهم نشر من خلال البرنامج كتابه الأول، وآخرون تمت مساعدتهم لإكمال مشاريعهم الإبداعية، كإقامة معارض فنية، أفلام...

وفي 2019، مازال البرنامج مفتوحاً للفنانين والباحثين القادمين حديثاً من الثقافات المتوسطة: سوريا، العراق، ليبيا، اليمن، إريتريا و السودان جنوب

- بخصوص الطلبات في المجالين: الثقافي والفني، يجب أن تكون الموضوعات المطروحة متوافقة مع مشاريع المراكز الثقافية الفرنسية، وذلك للحصول على الإقامة (في الأماكن المذكورة أدناه)، بالإضافة إلى منحة مالية لسنة 2019 من قبل إحدى الثقافيات الفرنسية لتلاقي الثقافات، CCR، ويستطيع المساهمون تقديم مشاريعهم عبر المركز المخصص، مع إرسال نسخة إلى ACCR، المؤسسة الرئيسة التي تجمع المراكز الثقافية لتلاقي الثقافات، وذلك حتى 4 أبريل 2019.

- بالنسبة إلى الطلبات الخاصة في مجالات الإدارة الثقافية و تطوير شبكات الثقافة، يكفي إرسال الطلب مباشرة إلى مؤسسة ACCR، وذلك حتى 4 أبريل، 2019. تُرسل الطلبات بالبريد العادي إلى هذا العنوان:

ACCR, Hôtel de Massa, 38 rue du Faubourg Saint Jacques, 75014 Paris, France

أو عبر هذا الإيميل: residences@accr-europe.org

مع كتابة كلمة "NORA 2019"، في عنوان الإيميل.

ويجب أن تشمل الطلبات، سواء مطبوعة، أو إلكترونية، ما يلي:

- سيرة الذاتية للمتقدم
- نبذة عن المشروع المقترح، والذي يتماشى مع ما المشروع المطروح من قبل المركز الثقافي.
- رسالة تشرح أسباب التقدم.
- خطاب توصية.
- صورة عن جواز السفر أو بطاقة الإقامة في فرنسا أو البطاقة المُقدمة من مركز اللجوء.
- تستقبل إدارة المشروع أي تساؤل أو استفسار في حال واجهت المتقدمين للمنحة إحدى العقبات في الأوراق الإدارية.

المتقدمون المقبولون يحصلون على منحة قدرها ألف 1000 أورو شهرياً، ما عدا تعويضات تكاليف السفر، إضافة إلى إقامة وجبات مجانية يُقدمها المركز الثقافي الذي يختارونه، كما يستفيدون من جميع الأدوات والإمكانات المُتاحة التي تساعدهم على تنفيذ مشاريعهم، علماً أن مدة المنحة تستمر بين شهر وستة أشهر.

تتم دراسة المشاريع المُقدمة خلال شهر أبريل، ويتم الرد على جميع الطلبات، سواء بالقبول أو الرفض في شهر أيار/ مايو

للإستفسار، والحصول على مزيد من المعلومات، تستطيعون مراسلتنا عبر هذا الإيميل: residences@accr-europe.org

أو الرقم: 01 53 34 97 00

HERITAGE SITES FOR CULTURE (CCR) - المركز الثقافي

Please pay attention to the theme before applying - Application only in French or English
الإنجليزية أو الفرنسية باللغة فقط الطلبات

ABBAYE ROYALE DE FONTEVRAUD

Centre Culturel de l'Ouest

DIRECTION ad interim: Dominique MARIANI

B.P. 24

49590 FONTEVRAUD l'ABBAYE – France

tel. : 33 (0)2 41 51 51 17

e-mail : h.regignano@fontevraud.fr

web : www.fontevraud.fr

Theme : Cultural center is open to all artistic disciplines, favoring encounters between the arts

ABBAYE DE SYLVANÈS

Association des Amis de l'Abbaye de Sylvanès

DIRECTION: MICHEL WOLKOWITSKY

12360 Sylvanès France

tel : +33 565982020

fax : +33 565982025

e-mail: abbaye@sylvanes.com

web: www.sylvanes.com

Theme : Musics and dialogue of cultures : musical creation, choral and lyric singing workshops, music teaching skills

Focus on: International Festival of Sacred and World Musics

LA CHARTREUSE DE NEUVILLE SOUS MONTREUIL

DIRECTION : Alexia NOYON

Allée de la Chartreuse

62170, Neuville-sous-Montreuil France

tel : +33 321065697

e-mail: p.allindre@lachartreusedeneuille.org

web: www.lachartreusedeneuille.org

Theme: Inclusive Development through the arts and society innovation, especially hybrid practices and transmedia storytelling

ABBAYE DE NOIRLAC

Centre culturel de rencontre

DIRECTION : Paul FOURNIER

18200 Bruère-Allichamps France

tel : 33 (0)2 48 62 01 01

fax : 33 (0)2 48 62 01 00

e-mail: m.thevenin@noirlac.fr

web: www.abbayedenoirlac.fr

**Theme: Sound Research
Focus on: Visual and Sound Arts linked to architecture, landscape of sounds**

AMBRONAY - CENTRE CULTUREL DE RENCONTRE

DIRECTION : Daniel BIZERAY

Place de l'Abbaye

B. P. 3 01500 Ambronay France

tel : 33 (0)4 74 38 74 00

fax : 33 (0)4 74 38 10 93

e-mail: contact@ambronay.org

web: www.ambronay.org

Theme: Music and the sacred

Focus on :

- **Early music** (10th to 19th century) in a historically studied approach.
- Music of today : improvised, mixed, world music, oral tradition music, music in between tradition and modernity...

The Center is accompanying musical approaches focused on : studying and understanding the musical sources of the past; interactions with other artistic areas and with the public in the present; perspectives musical sources are opening for the future.

LA CHARTREUSE DE VILLENEUVE LEZ AVIGNON

Centre National des Ecritures du Spectacle

DIRECTION : Catherine DAN

Performing Arts Writing National Center

B.P. 30 30404 Villeneuve lez Avignon Cédex France

tel : 33 (0)4 90 15 24 24

e-mail: residence@chartreuse.org

web: www.chartreuse.org

Focus on: Contemporary Playwriting – residency for theatre writers

EPCC - LA SALINE ROYALE D'ARC-ET-SENANS

DIRECTION : Hubert TASSY
Etablissement public de coopération culturelle
The Public Institute for Cultural Cooperation
25610 Arc-et-Senans France
tel : 33 (0)3 81 54 45 00
fax : 33 (0)3 81 54 45 01
e-mail : contact@salineroyale.com
web: www.salineroyale.com

Theme: Architecture, salt factory, gardens
Focus on: Creativity & heritage. For the Nora Program, we welcome particularly writers.

IMEC-ABBAYE D'ARDENNE Institut Mémoires de l'Édition Contemporaine

DIRECTION: Nathalie LEGER
Institute of Contemporary Publishing Archives
14280 Saint-Germain-la-Blanche-Herbe France
tél : 33 (0)2 31 29 37 37
fax : 33 (0)2 31 29 37 36
e-mail : valorisation@imec-archives.com
web : www.imec-archives.com

Theme: written heritage; contemporary literature
Focus on: Archives

LES DOMINICAINS DE HAUTE-ALSACE

DIRECTION : Philippe DOLFUS
34 Rue des Dominicains
68502 Guebwiller Cedex
tel. : +33 3 89 62 21 81
e-mail: residence@les-dominicains.com
web: <http://www.les-dominicains.com>

Focus on: Music (classical, baroque, electronic, folk...) & visual Arts

PRIEURE DE LA CHARITE, CITE DU MOT

DIRECTEUR : Philippe LE MOINE
EPCC du Prieuré de la Charité – 8 cour du château
58400 La Charité sur Loire, France
tel : +33 386709177
email : direction@lacharitesurloire.fr
website : www.citedumot.eu

Theme: The 'Word' in all its literary and artistic forms
Focus on: literary, artistic and social approach towards Words and language within festivals, residencies, story collecting, exhibitions and debates.

CENTRE CULTUREL DE GOUTELAS

PRESIDENCE : Marie-Claude MIOCHE
COORDINATOR : Sarah WASSERSTROM
Château de Goutelas
42130 Marcoux
tel : +33 4 77 97 35 42
e-mail: centreculturel@chateaugoutelas.fr
contact@chateaugoutelas.fr
web: www.chateaugoutelas.fr

Theme: Hospitality, Law and creativity, Arcadia
Focus on : Informal education & Performing Arts (not needing a stage or important technical means)

MAISON MARIA CASARÈS

DIRECTION: Johanna SILBERSTEIN and Matthieu ROY
Maison Maria Casarès 16490 Alloue France
tel : 33 (0)5 45 31 81 22
e-mail : contact@mmcasares.fr
web : <http://mmcasares.fr/>

Theme: Theatre writing and creation. For the Nora Program, we welcome writers who want to work on their theatre project.

The website isn't translated in English for the moment. Candidates must not hesitate to email the CCR for obtaining more information.

PARC J.J. ROUSSEAU- ERMENONVILLE

DIRECTION : Corinne CHARPENTIER
1 Rue René de Girardin
60950 Ermenonville
tel.:+33 (0)3 44 10 45 75
e-mail : info@parc-rousseau.fr
web : <http://www.parc-rousseau.fr/>

Theme: Philosophical landscape garden of 18th century
Focus on: dance, visual arts, philosophy linked to the Age of Enlightenment